

Пирожкова Ирина Сергеевна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры делового иностранного языка, Уральский государственный экономический университет; 620144, г. Екатеринбург, ул. 8 Марта / Народной Воли, 62/45; e-mail: irene22@live.ru

Тенихина Анастасия Сергеевна,

аспирант 3-го года обучения факультета подготовки кадров высшей квалификации, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: sanandres2@mail.ru

**ОБРАЗ РОССИИ В БРИТАНСКИХ УЧЕБНИКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: учебники английского языка; английский язык; социокультурный компонент; русский язык как иностранный; образ России; методика преподавания английского языка; учебно-методические комплексы.

АННОТАЦИЯ. Английский язык изучают практически во всех школах и во многих языковых центрах России. Существует большое количество учебников английского как отечественных, так и иностранных авторов. У преподавателей возникает проблема выбора УМК. Учащиеся подвергаются влиянию материалов учебника, поэтому важным критерием отбора учебника становится представление образа родной страны в УМК. При отборе учебника необходимо учитывать, что положительный или отрицательный образ России формируют учебники. В статье проводится контент-анализ учебника английского языка для русскоязычных обучающихся «New Opportunities Russian Edition» британского издательства «Pearson Longman». В коллектив авторов входят как зарубежные, так и отечественные методисты. В ходе исследования было выделено 17 упоминаний России (от коротких предложений до объемных текстов), большинство которых содержат положительную оценку нашей страны, ее литературы, науки, музыки и кинематографа. Нейтральная оценка зафиксирована в ряде заданий на сравнение реалий, принадлежащих нескольким культурам. Отрицательной оценки зафиксировано не было. Кроме того, мы сравнили содержание международного варианта учебника «New Opportunities» и его версии для русскоязычных обучающихся. Было отмечено, что международный учебник не содержит ни одного текста о России, есть лишь фрагментарное упоминание писателя Л. Толстого. Таким образом, при составлении анализируемого учебника авторы включили в него лингвострановедческую информацию, которая расширяет кругозор учащихся и поддерживает осведомленность о родной культуре. За счет этого создается положительный образ России как страны, богатой талантливыми людьми и красивыми местами.

Pirozhkova Irina Sergeevna,

Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Business Foreign Language, Ural State University of Economics, Ekaterinburg, Russia

Tenikhina Anastasia Sergeevna,

Post-graduate Student, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

**IMAGE OF RUSSIA IN BRITISH TEXTBOOKS IN ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE
FOR RUSSIAN STUDENTS**

KEYWORDS: English textbooks; English; sociocultural component; Russian as a foreign language; image of Russia; English teaching methodology; educational complexes.

ABSTRACT. English is taught in all secondary and language schools in Russia. There are many textbooks in English published in Russia or abroad and thus, teachers face many difficulties in choosing textbooks for their lessons. No doubt that students are influenced by the materials of a textbook, that's why the image of the native country created by the textbook should be taken into account when choosing a textbook in a foreign language. Textbooks in English may create a positive or a negative image of Russia. This research is based on content analysis of an English textbook for Russian learners New Opportunities Russian Edition, published by the British publishing house Pearson Longman. The authors of this textbook are British and Russian experts. During the analysis of the texts included in the textbook we found 17 contexts that refer to Russia (from simple sentences to long texts). Most of the contexts give positive evaluation of our country, its literature, science, music and cinema. Neutral evaluation is found in the tasks that ask to compare realia of different cultures. Negative evaluation of Russian phenomena was not found. Moreover we analyzed the international version of New Opportunities and found out that it has no texts about Russia, it only mentions the Russian writer L. Tolstoy in one of the exercises. In conclusion we may say that the Russian Edition of New Opportunities presents a positive image of Russia, it broadens background knowledge of students and gives them information about the native country. The image of Russia is positive — it is presented as a country of talented people and beautiful places.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ, научный проект № 19-013-00895 «Учимся понимать Россию: когнитивные стратегии формирования методического материала по русскому языку как иностранному»

The reported study was funded by the Russian Foundation for Basic Research, project number 19-013-00895 "Learning to Understand Russia: Cognitive Strategies of Teaching Aids in Russian as a Foreign Language"

Английский язык – самый популярный иностранный язык в России. Индекс уровня владения английским языком EF (EF EPI) за 2018 г. показал, что Россия находится на 42 месте среди 88 стран. Уровень владения английским языком оценивается как средний, вместе с Россией таким же уровнем обладает население Белоруссии, Сенегала, Уругвая, Вьетнама, Украины и Макао [4]. Расширение международных контактов России требует повышения уровня владения английским языком, важным становится не только умение вести диалог на элементарные бытовые темы, но и профессиональная коммуникация в разных сферах. С целью улучшения владения иностранным языком в России с 2020 г. вводится обязательный экзамен по английскому языку, для подготовки к этому экзамену создано и опубликовано большое количество учебников и пособий, в том числе и британскими издательствами (например, «New Opportunities») [15; 16].

Учебник – одно из основных средств обучения, учащиеся испытывают на себе влияние учебника, они восприимчивы к информации, транслируемой учебником. На наш взгляд, справедливо утверждение, что «учебники играют ключевую роль в формировании культурных и социальных установок и управляют поведением учеников» (здесь и далее перевод наш. – И. П., А. Т.) [12]. Исходя из данного положения, необходимо изучать содержание учебника иностранного языка с точки зрения транслируемой социокультурной информации.

Долгое время считалось, что обучение иностранному языку должно сопровождаться изучением культуры той страны или стран, где этот язык является государственным – так, английский язык изучали с опорой на культуру Британии и США, немецкий – Германии и Австрии и т. д. «Главный ответ на вопрос о решении актуальной задачи обучения иностранным языкам как средству коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках» [10, с. 27].

Со временем стало очевидно, что родная культура не менее важна при изучении иностранного языка. Учащиеся должны уметь рассказывать о традициях, обычаях, культурных особенностях своей страны, сохранять свою национальную идентичность, уметь интегрироваться в иностранную культуру без потери своего социокультурного фундамента. Согласимся, «что при обучении английскому языку необходимо акцен-

тировать родную культуру, а не навязывать западные модели поведения и стандарты всем людям, независимо от их целей и места жительства» [12]. В некоторых исследованиях было выявлено негативное влияние западной культуры, описываемой в учебниках иностранного языка. Например, Адаску, Бриттен и Фэхси (Adaskou, Britten, Fahsi) в своем исследовании, посвященном анализу учебных материалов, используемых при обучении английскому языку в Марокко, утверждают, что применение большого количества материалов о западной культуре, которая представлена в положительном и привлекательном свете, ведет к постоянному сравнению родной культуры с западной, в результате чего у учащихся формируется негативное отношение к родной культуре. Было выявлено, что культура англоговорящих стран не мотивирует студентов, более того, учителя выразили свое отрицательное отношение к некоторым западным традициям, описываемым в учебниках [11]. Китайские исследователи Б. Чжан и Л. Ма (B. Zhang, L. Ma) провели анкетирование студентов китайских вузов и выяснили, что материал учебника английского языка зачастую не соответствует потребностям студентов; учащиеся отмечают, что им не хватает материала о родной культуре и о культуре не англоговорящих стран [18]. К. Хамилоглу и Б. Менди (K. Hamiloglu, B. Mendi) провели контент-анализ учебников английского языка известных издательств и обнаружили, что не все учебники содержат межкультурную информацию, по сей день существуют те, которые рассказывают только о культуре англоговорящих стран [14].

Тем не менее многие современные учебники английского языка, выпущенные британскими и американскими издательствами, построены с учетом поликультурного подхода. Так, в проанализированном нами учебнике «New Opportunities» содержатся материалы о таких странах, как Норвегия, Шри-Ланка, Испания, Индонезия, Россия и др. Однако большая часть текстов посвящена англоговорящим странам и их обычаям. Говоря о представлении образа России в учебниках английского языка, согласимся с Е. В. Дзюбой, что «поликультурный подход должен отражаться в учебных материалах в виде тенденции к рассмотрению феноменов российской истории, культуры, науки в мировом контексте, что позволяет установить универсальные (общегуманистические) ценности и одновременно выявить уникальные этнокультурные особенности и носителей русского языка, и представителей иных лингвокультур» [3, с. 67].

Межкультурное взаимодействие становится более полноценным, если уровень знаний о другой культуре, о чужих ценностях и традициях достаточно высок. На уроках иностранного языка формируется межкультурная компетенция, которая позволяет учащимся не только знакомиться с другими культурами, но и углублять знания о родном языке и родной культуре. «Чужой язык и культура действуют как зеркало, которое отражает неосознаваемые особенности родного языка и собственной культуры» [9, с. 317]. Таким образом, многие исследователи сегодня признают необходимость включения в учебник социокультурного компонента для формирования межкультурной компетенции [1; 2; 5; 6; 7; 8; 13].

Еще один важный аспект анализа учебных материалов – это их аксиологический потенциал. Помимо констатации наличия/отсутствия материалов о культуре, важно выявить ту оценку (скрытую или явную), которая предлагается – положительную, отрицательную или нейтральную оценку культуры и традиций, описываемых в текстах учебника. «Иногда кажется, что материалы, посвященные той или иной культуре, нейтральны. Но при более тщательном анализе становится очевидно, что одна культура представлена в положительном свете, а другая – в отрицательном» [17].

Сегодня существует большое количество учебников английского языка. Предпринимаются попытки модификации британских учебников английского языка для российской аудитории, с учетом потребностей российских обучающихся, например подготовки к ЕГЭ. В данной статье мы рассматриваем учебник английского языка как лингвокультурный феномен, как транслятор знаний о культуре, традициях и обычаях страны изучаемого языка и других стран. Особое внимание в настоящем исследовании уделено образу России и русских, создаваемому учебником английского языка для русскоязычной аудитории. Анализу подвергался учебник «New Opportunities Russian Edition (Pearson Longman)» уровня *Intermediate*, кроме того, его содержание сравнивалось с международным вариантом этого же учебника.

УМК «New Opportunities Russian Edition» [16] опубликован британским издательством «Pearson Longman». В коллектив авторов входят как иностранные специалисты, занимающиеся разработкой всей серии учебников «New Opportunities» – М. Харрис, Д. Моуэр, А. Сикорзынска, так и российские методисты – И. Ларионова, О. Мельчина и И. Соколова. Учебник состо-

ит из десяти модулей («Приключения», «Рассказы», «Путешествия», «СМИ», «Реклама», «Люди», «Учеба», «Карьера», «Культурный шок», «Цивилизация»), каждый из которых содержит пять разделов, «Уголок культур» (Culture Corner) и блок повторения изученного. Данный УМК является типичным представителем семейства учебников английского как иностранного (ESL или *English as a Second Language*): в каждом модуле развиваются все четыре вида речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование и письмо), а также содержится необходимый грамматический и лексический материал.

Рассмотрим учебник более подробно и выделим контексты, связанные с Россией. В основной материал каждого модуля включены задания, предлагающие сравнить реалии России и стран, о которых рассказывается в текстах. Например, на с. 19: «Сравните путешественников и первооткрывателей из России с исследователями, о которых рассказывалось в модуле» (Compare travellers and explorers from Russian history with the explorers in this module); с. 43: «Выделите три сходства и три различия между транспортом в Британии и в России» (Think of three differences and three similarities between transport in Britain and in Russia); с. 67: «Какие сходства и различия существуют между вашей страной и Уэльсом (история, сложные времена, язык, традиции, символы)» (What are the similarities and differences between your country and Wales (history, difficult times, language, traditions, symbols)); с. 91: «Подготовьтесь к дискуссии-сравнению систем образования в Великобритании, США и России» (Prepare for a discussion comparing the education systems in the UK and the USA with the system in Russia) и др. Сами по себе задания не содержат положительной или отрицательной оценки, скорее они стимулируют мыслительную деятельность и побуждают учащихся к самостоятельному поиску нужной информации.

Кроме того, в основном материале модуля встречаются тексты о России: так, на с. 11 предполагается обсуждение прочитанного в парах. Предлагаются два текста об известных путешественниках – российском путешественнике Федоре Конюхове и новозеландской исследовательнице Хелен Тайер. В тексте перечислены главные достижения Конюхова (*The first Russian to go solo to the South Pole; the first Russian to complete the "grand slam"; the first person to reach the five poles of our planet...*). Текст содержит явную положительную оценку достижений

российского исследователя, подчеркивает уникальность его маршрутов, рассказывает о нескольких мировых рекордах. На с. 21 в задании на аудирование упоминается роман Л. Н. Толстого «Анна Каренина». В аудиофайле говорится, что это самый любимый роман студентки. Помимо этого, речь идет о романах «Дон Кихот» (М. Сервантес) и «Грозовой перевал» (Э. Бронте). Задание подкрепляется фотографиями кадров из фильмов, снятых по мотивам данных романов, и вопросами, из каких фильмов взяты кадры. К сожалению, помимо названий, авторов и главных персонажей романов не приводится никакой информации об этих произведениях, но тем не менее и этот материал можно рассматривать как содержащий положительную оценку российской литературы.

На с. 30 представлены две фотографии Москвы с разницей в сто лет, 1900 и 2000 года. Ученикам предлагается сравнить картинки и описать город. Оценки в данном случае нейтральны, на фотографиях не изображено каких-либо отрицательных или положительных аспектов этого города. На с. 50 в главе «Цена успеха» (*The price of fame*) мы видим фото известных людей – принцессы Дианы, Мерилин Монро, Джона Леннона и Андрея Миронова. Ученикам предлагается рассказать то, что они знают об этих людях. Прямой оценки данным знаменитым людям не дается, но включение А. Миронова в ряд мировых знаменитостей создает положительное восприятие российской культуры. На с. 60 предлагается обсудить типы рекламы в российских газетах (*Which kinds of classified adverts do you find in newspapers in Russia?*), на с. 67 в упражнении на грамматику говорится о российском футбольном клубе «Зенит» (*I think Zenit St. Petersburg _____ (to win) the league this year. I mean, they've got a really good team this year, haven't they?*), который описан как хорошая команда, с высокими шансами на победу. На с. 90 расположено упражнение на грамматику – вставить глагол в нужной форме в текст про Россию; здесь присутствует ярко выраженная положительная оценка нашей страны (*If you are planning _____ (come) to Russia as a tourist, you have plenty of interesting places to choose from...*), упоминаются горы на юге России, озера на северо-западе страны, побережье Черного моря, Агурское ущелье.

Наибольшее количество материала о России содержится в разделах «Уголок культур», пять из десяти разделов посвящены российским реалиям. Стоит отметить, что информация, приводимая в данных разделах, носит культуроцентрический характер и описывает реалии, относящиеся к

разным этапам жизни нашей страны. Рассмотрим все материалы о России. «Уголок культур, ч. 2» (с. 32) полностью посвящен России, в частности ее музыке и кинематографу. Основной текст рассказывает о Юрии Визборе, советском авторе – исполнителе песен, актере, журналисте. Дается положительная оценка творчества Визбора (*Yuri Vizbor was a man of many talents... he had a strong sense of humour... he hated war because of the millions of Russian victims...*) На предтекстовом этапе ученикам предлагается по фото Ю. Визбора определить, кто этот человек и чем он знаменит. К сожалению, на наш взгляд, такая формулировка задания является неэффективной, так как большинство студентов его не узнают (как показала практика, подавляющее большинство учеников в возрасте 16-20 лет не знают, кто такой Ю. Визбор), а следовательно не произойдет активизации речевых навыков, необходимых на данном этапе работы. Однако в целом мы положительно оцениваем включение данного материала в урок, так как он способствует расширению кругозора, позволяет получить новые знания об истории отечественной музыки.

В этом же разделе представлен текст о сериале «Семнадцать мгновений весны», который дает общую информацию о режиссере, основных персонажах и времени действия в фильме. Текст положительно оценивает сюжет фильма и актеров, но, к сожалению, в нем не приводится никаких интересных фактов, которые могли бы запомниться учащимся, стимулировать дискуссию или обсуждение прочитанного. «Уголок культур, ч. 4» (с. 55) содержит текст о российских газетах и журналах – «Аргументы и факты», «Правда», «Молоток», «Cool Girl» и др. Говорится о том, что россияне читают много газет и журналов (*Russian are great readers of newspapers and magazines...*), молодежь предпочитает читать журналы, а не газеты (*Young people prefer magazines to newspapers...*) Несомненно, в тексте присутствует положительная оценка россиян, отмечается их высокий интерес к периодике. Кроме того, после текста приводятся мнения молодых людей о газетах и журналах (*I like Bravo mostly because of its pictures, comic strips and articles about animals, I can't imagine my life without Cool Girl. It tells you everything you need to look cool, I like to read Teens, especially all the gossip about pop stars and Russian singers...*) Предлагается провести исследование в классе о том, какие газеты и журналы являются самыми популярными. К сожалению, несмотря на создание положительного образа россиян – читающей нации, данный материал сегодня не совсем актуален, так

как молодые люди предпочитают интернет-источники и социальные сети в качестве основных источников информации: опрос студентов в возрасте 17-19 лет показал, что они не знают даже названий многих из перечисленных изданий. «Уголок культур, ч. 6» (с. 79) посвящен известным российским музыкантам – Владимиру Высоцкому и Земфире. Создается положительный образ обоих исполнителей, Высоцкий охарактеризован как «легендарный российский актер», «легенда при жизни» и т. д. (*the legendary Russian actor, poet and singer-songwriter... the leading actor in the avant-garde theatre... his songs appealed to all kinds of different people... Vysotsky became a legend in his lifetime*). Информация о Земфире представлена в виде аудиоматериала, рассказывается о ее успехах в сфере музыки, но ее имя не называется, учащиеся должны угадать исполнительницу по названиям ее песен. Предлагается обсуждение творчества этого музыканта. «Уголок культур, ч. 8» (с. 103) рассказывает о выборе профессии в России. Большинство утверждений вполне справедливо и отражает современные реалии, например: «Многие выпускники школ в России поступают в университет, не имея четкого представления о том, чем они хотят заниматься в будущем» (*Many Russian school-leavers begin college without a clear idea of what they want to do*). В тексте перечислены самые востребованные профессии в России (экономисты, бухгалтеры, IT-специалисты, программисты, маркетологи и др.). На наш взгляд, текст содержит косвенную положительную оценку нашей страны, описывая ее как быстро развивающуюся, следующую за общемировыми тенденциями. «Уголок культур, ч. 10» (с. 127) содержит объемный текст о россиянах – нобелевских лауреатах, создается исключительно положительный образ отечественной науки и культуры: «выдающийся вклад», «важное открытие», «выдающийся писатель» (*«outstanding contributions», «remarkable discoveries», «outstanding writer»*). В материале раздела рассказывается о Иване Павлове, Михаиле Шолохове, Петре Капице, Андрее Сахарове, Михаиле Горбачеве, Иване Бунине, Николае Басове, Александре Прохорове, Александре Солженицыне, Николае Семенове и Борисе Пастернаке. На наш взгляд, это самый емкий и

интересный текст для учеников, так как он рассказывает о высоком уровне российской науки и культуры.

Таким образом, в материалах учебника «New Opportunities Russian Edition» (уровень *Intermediate*) зафиксировано 17 упоминаний России (сюда мы относим и задания на сравнение отечественной и зарубежной культуры, и тексты из раздела «Уголок культур», и упражнения на грамматику), нет ни одного негативно окрашенного контекста, нейтральными можно считать 6 контекстов – в основном это задания на сравнение реалий («Сравните путешественников и первооткрывателей из России с исследователями, о которых рассказывалось в модуле»; «Выделите три сходства и три различия между транспортом в Британии и в России»; «Какие сходства и различия существуют между вашей страной и Уэльсом»; «Сравните систему образования в Британии, США и России»; «Сравните две фотографии Москвы с разницей в сто лет, 1900 и 2000 года»; «Какие типы объявлений можно найти в российской газете»; «Послушайте рассказ об известных писателях и поэтах»). Положительная оценка содержится в 11 текстах, рассказывающих о России. Стоит отметить, что материалы о России описывают не только современные проблемы и факты (выбор профессии, газеты и журналы в России), но и рассказывают о прошлых достижениях России, например о нобелевских лауреатах, певцах и композиторах (Высоцкий, Земфира и Визбор), о писателях (Толстой и Пушкин) и др. Уделяется внимание таким сферам жизни, как наука, искусство (литература, музыка, кино), СМИ, образование и выбор профессии, город.

Во время анализа данного учебника возник вопрос, является ли международный учебник «New Opportunities» таким же «дружественным» по отношению к России, содержит ли он тексты и упражнения, посвященные реалиям нашей страны. Для ответа на этот вопрос было проведено сравнение материалов в разделах «Уголок культуры» из учебников «New Opportunities Russian Edition» и «New Opportunities International Edition» (международное издание) [15]. Данные приведены в таблице 1. Мы видим, что международное издание не содержит ни одного упоминания России в разделе «Уголок культуры».

Таблица 1

Part	New Opportunities Russian Edition (Intermediate)	New Opportunities International (Intermediate)
Culture corner 1	Canada – a Land of Adventure	Canada – a Land of Adventure
Culture corner 2	Yuri Vizbour	Jessie James (преступник и творчество о нем)
Culture corner 3	Getting around Britain	Getting around Britain

Culture corner 4	News for Everyone (Russian newspapers)	Elton John
Culture corner 5	The mystery of Wales	The mystery of Wales
Culture corner 6	Vysotsky, Zemfira	Bob Dylan
Culture corner 7	Education in Britain and the USA	Education in Britain and the USA
Culture corner 8	How do you choose your career?	The Pop Music Business
Culture corner 9	Australia	Australia
Culture corner 10	Russian Nobel Prize winners	World Music

Таким образом, можно отметить тот факт, что при создании учебника «New Opportunities Russian Edition» авторы стремились включить в него такие тексты, которые содержат объективную лингвострановедческую информацию и имеют ярко выраженную положительную оценку нашей

страны: в России талантливые актеры, музыканты, писатели, выдающиеся изобретатели и путешественники. В целом учебник содержит достаточно большое количество информации о России по сравнению с международным вариантом этого же учебника.

ЛИТЕРАТУРА

1. Богатырева М. А. Социокультурный компонент содержания профессионально-ориентированного учебника: англ. яз. – М., 1998.
2. Верецагин Е. М., Костомаров В. Г. О лингвострановедческом аспекте учебника // Содержание и структура учебника русского языка как иностранного : сб. статей. – М., 1981. – С. 154-170.
3. Дзюба Е. В. Образ России в болгарских учебниках по русскому языку как иностранному. Часть 1: на материале учебников для школьников среднего звена // Педагогическое образование в России. – 2019. – № 6. – С. 58-69.
4. Крупнейший в мире рейтинг уровня владения английским языком [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.ef.ru/epi/> (дата обращения: 20.10.2019).
5. Невмержицкая Е. В. Учебник иностранного языка как средство формирования этнической культуры // Вестн. Москов. гос. обл. ун-та. Сер. «Педагогика». – 2010. – №2. – С. 185-188.
6. Никитенко З. Н., Осиянова О. М. К проблеме выделения культурного компонента в содержании обучения английскому языку в начальной школе // Иностранные языки в школе. – 1993. – № 3. – С. 5-10.
7. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. – М.: Высш. шк. : Америкорт Интернэшнл, 1991. – 311 с.
8. Семенова Е. С., Васильева Е. Н. Национально-региональный компонент как средство формирования социокультурной компетенции школьников на уроках английского языка [Электронный ресурс] // Вестн. ЧГПУ им. И. Я. Яковлева. – 2016. – № 3 (91). – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalno-regionalnyy-komponent-kak-sredstvo-formirovaniya-sotsiokulturnoy-kompetentsii-shkolnikov-na-urokah-angliyskogo-yazyuka> (дата обращения: 21.10.2019).
9. Тарева Е. Г. Система культуросообразных подходов к обучению иностранному языку // Язык и культура. – 2017. – № 40. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sistema-kulturosoobraznyh-podhodov-k-obucheniyu-inostrannomu-yazyuku> (дата обращения: 08.10.2019).
10. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по спец. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – М., 2000. – 262 с.
11. Adaskou K., Britten D., Fahsi B. Design decisions on the cultural content of a secondary English course for Morocco // ELT Journal. – 1990. – No 44 (1). – P. 3-10.
12. Ahmad H., Shah S. R. EFL Textbooks: Exploring the Suitability of Textbook Contents from EFL Teachers' Perspective [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.researchgate.net/publication/268118760_EFL_TEXTBOOKS_EXPLORING_THE_SUITABILITY_OF_TEXTBOOK_CONTENTS_FROM_EFL (date of access: 10.11.2019).
13. Byram M., Zarate G. The sociocultural and intercultural dimension of language learning and teaching. – Strasbourg : Council of Europe, 1997. – 120 p.
14. Hamiloglu K., Mendi B. A content analysis related to the cross-cultural/intercultural elements used in EFL coursebooks // Sino-US English teaching. – 2010. – No 7 (1). – P. 16-24.
15. Harris M., Mower D., Sirkozynska A., Larionova I., Melchina O., Sokolova I. New Opportunities Russian Edition Intermediate. – Pearson Longman, 2008. – 144 p.
16. Harris M., Mower D., Sirkozynska A. New Opportunities International Edition Intermediate. – Pearson Longman, 2006. – 144 p.
17. Rashid R., Engku I., Engku H. English Language Textbooks and Portrayal of Culture: A content analysis [Electronic resource] // MATEC. – Mode of access: https://www.researchgate.net/publication/323360545_English_Language_Textbooks_and_Portrayal_of_Culture_A_content_analysis (date of access: 22.12.2019).
18. Syarilili A. Abd Rashid, Ruzai I., Engku I., Engku H. English Language Textbooks and Portrayal of Culture: A content analysis // MATEC Web of Conferences. – 2018.
19. Zhang B., Ma L. A Survey on the Cultural Content of College English Teaching Materials // Foreign Language World. – 2004. – Iss. 4. – P. 60-66.

REFERENCES

1. Bogatyreva M. A. Sotsiokul'turnyy komponent sodержaniya professional'no-orientirovannogo uchebnika: angl. yaz. – М., 1998.

2. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. O lingvostranovedcheskom aspekte uchebnika // Soderzhanie i struktura uchebnika russkogo yazyka kak inostrannogo : sb. statey. – M., 1981. – S. 154-170.
3. Dzyuba E. V. Obraz Rossii v bolgarskikh uchebnikakh po russkomu yazyku kak inostrannomu. Chast' 1: na materiale uchebnikov dlya shkol'nikov srednego zvena // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. – 2019. – № 6. – S. 58-69.
4. Krupneyshiy v mire reyting urovnya vladeniya angliyskim yazykom [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <https://www.ef.ru/epi/> (data obrashcheniya: 20.10.2019).
5. Nevmerzhtskaya E. V. Uchebnik inostrannogo yazyka kak sredstvo formirovaniya etnicheskoy kul'tury // Vestn. Moskov. gos. obl. un-ta. Ser. «Pedagogika». – 2010. – №2. – S. 185-188.
6. Nikitenko Z. N., Osiyanova O. M. K probleme vydeleniya kul'turnogo komponenta v soderzhanii obucheniya angliyskomu yazyku v nachal'noy shkole // Inostrannyye yazyki v shkole. – 1993. – № 3. – S. 5-10.
7. Safonova V. V. Sotsiokul'turnyy podkhod k obucheniyu inostrannym yazykam. – M. : Vyssh. shk. : Amerkort Interneshnl, 1991. – 311 s.
8. Semenova E. S., Vasil'eva E. N. Natsional'no-regional'nyy komponent kak sredstvo formirovaniya sotsiokul'turnoy kompetentsii shkol'nikov na urokakh angliyskogo yazyka [Elektronnyy resurs] // Vestn. ChGPU im. I. Ya. Yakovleva. – 2016. – № 3 (91). – Rezhim dostupa: <https://cyberleninka.ru/article/n/natsionalno-regionalnyy-komponent-kak-sredstvo-formirovaniya-sotsiokulturnoy-kompetentsii-shkolnikov-na-urokah-angliyskogo-yazyka> (data obrashcheniya: 21.10.2019).
9. Tareva E. G. Sistema kul'turoobraznykh podkhodov k obucheniyu inostrannomu yazyku // Yazyk i kul'tura. – 2017. – № 40. – Rezhim dostupa: <https://cyberleninka.ru/article/n/sistema-kulturoobraznyh-podkhodov-k-obucheniyu-inostrannomu-yazyku> (data obrashcheniya: 08.10.2019).
10. Ter-Minasova S. G. Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya : ucheb. posobie dlya studentov, aspirantov i soiskateley po spets. «Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya». – M., 2000. – 262 s.
11. Adaskou K., Britten D., Fahsi B. Design decisions on the cultural content of a secondary English course for Morocco // ELT Journal. – 1990. – No 44 (1). – P. 3-10.
12. Ahmad H., Shah S. R. EFL Textbooks: Exploring the Suitability of Textbook Contents from EFL Teachers' Perspective [Electronic resource]. – Mode of access: https://www.researchgate.net/publication/268118760_EFL_TEXTBOOKS_EXPLORING_THE_SUITABILITY_OF_TEXTBOOK_CONTENTS_FROM_EFL (date of access: 10.11.2019).
13. Byram M., Zarate G. The sociocultural and intercultural dimension of language learning and teaching. – Strasbourg : Council of Europe, 1997. – 120 p.
14. Hamiloglu K., Mendi B. A content analysis related to the cross-cultural/intercultural elements used in EFL coursebooks // Sino-US English teaching. – 2010. – No 7 (1). – P. 16-24.
15. Harris M., Mower D., Sirkozynska A., Larionova I., Melchina O., Sokolova I. New Opportunities Russian Edition Intermediate. – Pearson Longman, 2008. – 144 p.
16. Harris M., Mower D., Sirkozynska A. New Opportunities International Edition Intermediate. – Pearson Longman, 2006. – 144 p.
17. Rashid R., Engku I., Engku H. English Language Textbooks and Portrayal of Culture: A content analysis [Electronic resource] // MATEC. – Mode of access: https://www.researchgate.net/publication/323360545_English_Language_Textbooks_and_Portrayal_of_Culture_A_content_analysis (date of access: 22.12.2019).
18. Syarilili A. Abd Rashid, Ruzai I., Engku I., Engku H. English Language Textbooks and Portrayal of Culture: A content analysis // MATEC Web of Conferences. – 2018.
19. Zhang B., Ma L. A Survey on the Cultural Content of College English Teaching Materials // Foreign Language World. – 2004. – Iss. 4. – P. 60-66.